

Libretto d'istruzione e uso
Notice d'instructions et mode d'emploi
Instruction manual

ST-POLI
16-19 MT-HT / HT-25
medium tension / high tension

 **M.J. MAILLIS GROUP**



*Prima della messa in servizio leggere il **manuale di istruzioni***
*Before using the machine read the **instruction manual**.*
*Avant d'utiliser la machine, lire attentivement la **notice d'instructions**.*



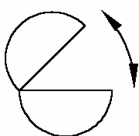
ATTENZIONE!
CAUTION!
ATTENTION!



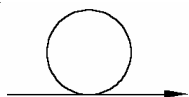
Utilizzare guanti di protezione
It is always indispensable to wear protection gloves
Il faut toujours porter des gants de protection



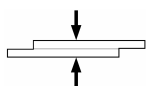
Utilizzare occhiali di sicurezza
Wear safety glasses to protect your eyes
Utilisez des lunettes de sécurité pour protéger vos yeux



Inserimento ed estrazione della reggiatrice
Tool positioning and removal of tool
Introduction et dégagement de l'appareil de cerclage



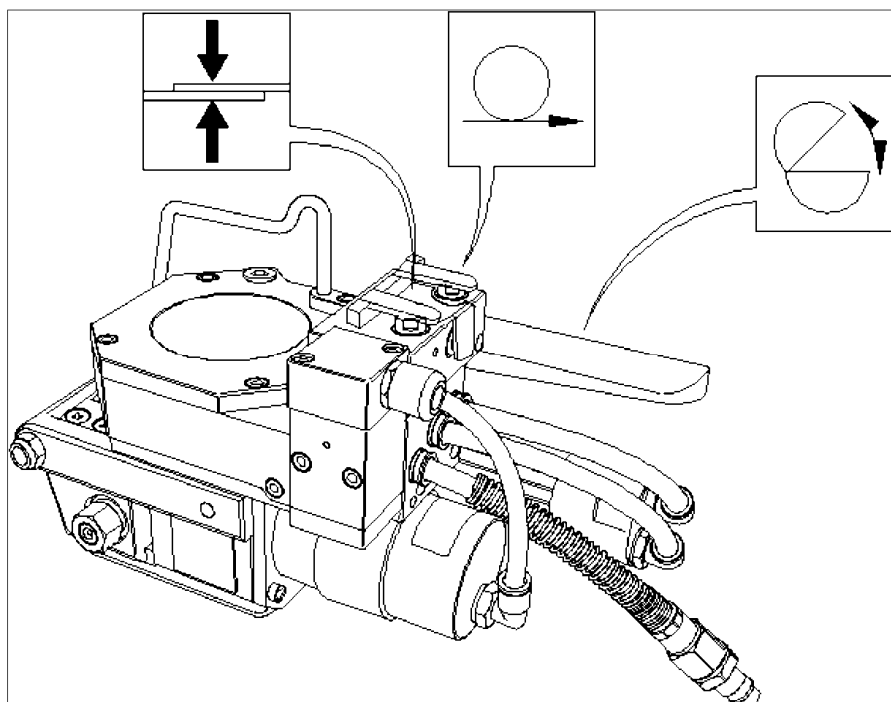
Tensionamento della reggia
Strap tension
Tension du feuillard



Saldatura della reggia
Strap sealing
Soudure du feuillard

<p><i>La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto della nostra reggiatrice. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa il suo uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza</i></p>	<p><i>We thank you for the confidence you have shown us by choosing our strapping tool. We are sure that the continuous use of our machine will increase your satisfaction and appreciation for the quality of our products. Please carefully read this manual, issued with the purpose to give you detailed information about the correct use of our tools and in compliance with the essential safety standards</i></p>	<p><i>Vous venez d'acheter notre machine a sceller et nous vous remercions de la confiance que vous avez voulu nous accorder. Nous sommes certains que vous pourrez apprécier dans le temps l'utilisation et les qualités de cet appareil. Nous vous prions de lire bien attentivement ce manuel, qui a le but de vous renseigner sur le correct usage de cette machine, en conformité aux normes de sécurité des appareils</i></p>
--	---	---

INDICE:	INDEX	INDEX
1) Utilizzo e conservazione del libretto di istruzione	1) Use and care of the instruction manual	1) Utilisation et conservation du manuel d'instruction
2) Uso previsto della reggitrice	2) How to use the trapping tool	2) Utilisation de la machine à sceller
3) Caratteristiche tecniche	3) Technical features	3) Données techniques
4) Istruzioni per l'uso	4) Operating instructions	4) Mode d'emploi
5) Regolazioni	5) Adjustment	5) Réglages
6) Manutenzione	6) Maintenance	6) Entretien
7) Disposizioni di sicurezza	7) Safety standards	7) Normes de sécurité
8) Garanzia	8) Guarantee	8) Garantie
9) Parti di ricambio	9) Spare parts	9) Pièces de rechange



PICT. 1

1) UTILIZZO E CONSERVAZIONE DEL LIBRETTO D'ISTRUZIONE

Il presente libretto di istruzioni e' indirizzato all'utente della macchina, al proprietario, al manutentore, all'addetto alla pulizia ed al tecnico riparatore.



ASTENETEVI DA QUALSIASI ALTRO UTILIZZO NON INDICATO IN QUESTA PUBBLICAZIONE!

- Il libretto serve per indicare l'utilizzo dell' apparecchio previsto dalle ipotesi di progetto e secondo le sue caratteristiche tecniche.
- la macchina e' destinata ad un uso professionale per cui il manuale di istruzione non puo' mai sostituire una adeguata esperienza dell'utente.
- il presente libretto rappresenta parte integrante della macchina stessa e deve essere conservato per futuri riferimenti fino allo smantellamento della macchina.
- nel caso di smarrimento o danneggiamento, l'utente puo' richiedere un nuovo libretto al costruttore indicando il riferimento della serie, tipo ed anno di costruzione posti sulla targhetta fissata alla macchina.
- il costruttore si riserva il diritto di aggiornare la produzione ed il manuale in qualsiasi momento senza alcun obbligo di aggiornare macchine e manuali precedenti.
- l'utilizzatore puo' contattare in qualsiasi momento il fabbricante per richiedere ulteriori informazioni sul corretto uso della macchina
- il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilita' in caso di:
 - uso improprio della macchina
 - gravi carenze della manutenzione prevista
 - interventi o modifiche della macchina non autorizzate dal costruttore
 - inosservanza totale o parziale delle istruzioni
 - eventi eccezionali

1) USE AND CARE OF THE INSTRUCTION MANUAL

This instruction manual is addressed to machine operators, owners, maintenance, cleaning and repair staff.



ANY USE DIFFERENT FROM THE ONE STATED IN THIS LEAFLET IS NOT ALLOWED!

- This manual gives instructions about the use of the machine according to the lay-out and its technical features.
- The machine is bound to a professional use and therefore the instruction manual can never replace a convenient operator experience.
- This booklet is to be considered an integrant part of the machine itself and must be preserved for future reference for the whole machine life.
- In case of lost or damage, user can ask the manufacturer a new manual, making reference to machine serial number, model and year of production, as shown on the machine name-plate.
- The manufacturer reserves at any time the right to bring both production and instruction manual up-to-date without any obligation to modify previous machines and manuals.
- The user may in any moment contact the manufacturer to get further information on the correct use of the machine.
- The manufacturer is not responsible in the following cases:
 - misuse of the machine
 - lack of maintenance
 - interventions or modifications of the machine not previously authorised by manufacturer
 - partial or full non-observance of instructions
 - exceptional events

1)UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL D' INSTRUCTION

Ce manuel est adressé l'utilisateur, à l'acheteur et au personnel chargé de l'entretien, du nettoyage et de la réparation de la machine.



TOUTES UTILISATIONS DIFFERENTES DE CELLES INDIQUEES CI-APRES NE SONT PAS ADMISES !

- Ce manuel indique l'exacte utilisation de l'appareil telle qu'elle est prévue par le projet original et selon ses caractéristiques techniques.
- La machine est destinée un emploi professionnel; le manuel d'instruction ne peut donc jamais remplacer l'expérience de l'utilisateur.
- Ce manuel fait partie intégrante de la machine et doit être gardé pour toute future référence jusque la machine est hors d'usage.
- En cas d'égarement ou endommagement, l'utilisateur peut demander un nouveau manuel au constructeur en indiquant numéro de série, modèle et année de construction de la machine, qui sont indiqués sur la plaquette montée sur la machine.
- Le constructeur se réserve le droit de mettre jour sa production et le manuel d'instruction tout moment et sans aucune obligation de modifier ni les appareils, ni la documentation précédents.
- L'utilisateur peut toujours contacter le constructeur pour demander d'ult rieurs renseignements sur la correcte utilisation de la machine.
- Le constructeur ne peut pas accepter aucune responsabilité dans les cas suivants :
 - mauvais utilisation de la machine
 - interventions ou modifications non autorisées par le constructeur
 - non-respect total ou partiel des instructions
 - événements exceptionnels.

<p>2) USO PREVISTO DELLA REGGIATRICE</p> <ul style="list-style-type: none"> - la reggiatrice deve essere utilizzata da un solo operatore - l'utilizzatore della reggiatrice deve aver letto le istruzioni di questo fascicolo e deve aver ben compreso il suo utilizzo corretto. - questo apparecchio serve a tendere la reggia e a saldarla tramite vibrazione. <p>Prima di procedere all'uso dell'apparecchio leggere attentamente la tabella caratteristiche tecniche che segue in modo tale di conoscere perfettamente le qualità ed i limiti della reggiatrice che vi apprestate ad utilizzare</p>	<p>2) HOW TO USE THE STRAPPING TOOL</p> <ul style="list-style-type: none"> - Strapping tool must be used by one operator at time. - The operator must have first read this manual instructions and well understood the machine correct use. - This tool must be used to strap tensioning and sealing the strap. <p>Before starting with machine operation, please read carefully the following technical specifications; this will allow you to perfectly know performances and limits of the strapping tool you are going to use</p>	<p>2) UTILISATION DE L' APPAREIL DE CERCLAGE</p> <ul style="list-style-type: none"> - L' appareil de cerclage devra être utilisé par un seul opérateur à la fois. - L'opérateur doit avoir lu et bien compris les instructions et le mode d'emploi de l'appareil. - Cet appareil sert à tendre le feuillard et à le souder par vibration. <p>Avant d'utiliser l'appareil, veuillez bien lire avec attention le tableau des données techniques suivant afin de connaître parfaitement les qualités et les limites de l'appareil de cerclage que vous allez utiliser.</p>
---	---	---

3) CARATTERISTICHE TECNICHE

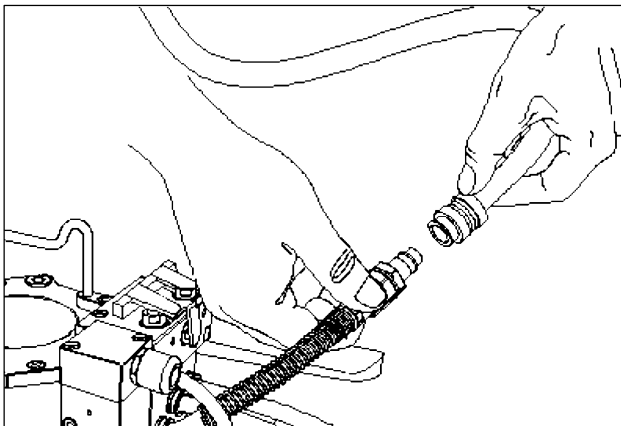
3) TECHNICAL FEATURES

3) DONNEES TECHNIQUES

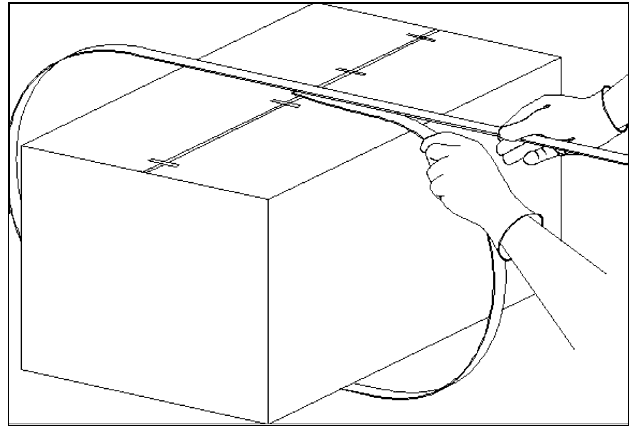
Pressione di esercizio dell' aria	Operating air pressure	Pression de service de l' air comprimé	6 Bar																				
Pressione max dell' aria consentita	Max air pressure allowed	Pression max de l' air comprimé	7 Bar / 85 psi																				
Diametro interno minimo del tubo dell' aria compressa	Minimun int. diameter of compressing air pipe	Diamètre min. intérieur du tuyau de l' air comprimé	8 mm. – 3/8 ”																				
Filettatura del raccordo del tubo dell' aria compressa	Connection thread of air compressing pipe	Taurage du raccord du tuyau de l' air comprimé	1/4 ”																				
Consumo aria per tensionamento reggia	Air consuption to stretch the strap	Consommation d' air pour la mise en tension du feuillard	9 litri/sec.																				
Consumo aria per saldatura reggia	Air consuption to seal the strap	Consommation d' air pour la soudure du feuillard	12 litri/sec.																				
Tensione max della reggia HT-HT25	Max tension strap HT-HT25	Tension max. du feuillard HT-HT 25	4000 N																				
Tensione max della reggia MT	Max tension strap MT	Tension max. du feuillard MT	2600 N																				
Velocità tensionamento	Tension speed	Vitesse de la mise en tension	7 m/min.																				
<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: right;">MT_HT</td> <td style="text-align: left;">HT-25</td> <td style="text-align: right;">MT_HT</td> <td style="text-align: left;">HT-25</td> <td style="text-align: right;">MT_HT</td> <td style="text-align: left;">HT-25</td> <td rowspan="2" style="text-align: center; vertical-align: middle;">16-19 25</td> </tr> <tr> <td colspan="6">Larghezza reggia utilizzabile</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">MT_HT</td> <td style="text-align: left;">HT-25</td> <td style="text-align: right;">MT_HT</td> <td style="text-align: left;">HT-25</td> <td style="text-align: right;">MT_HT</td> <td style="text-align: left;">HT-25</td> <td style="text-align: center; vertical-align: middle;">5/8” - 3/4” 1”</td> </tr> </table>	MT_HT	HT-25	MT_HT	HT-25	MT_HT	HT-25	16-19 25	Larghezza reggia utilizzabile						MT_HT	HT-25	MT_HT	HT-25	MT_HT	HT-25	5/8” - 3/4” 1”	Strap width	Largueur du feuillard à utiliser	
MT_HT	HT-25	MT_HT	HT-25	MT_HT	HT-25	16-19 25																	
Larghezza reggia utilizzabile																							
MT_HT	HT-25	MT_HT	HT-25	MT_HT	HT-25	5/8” - 3/4” 1”																	
Spessore reggia utilizzabile	Strap thikness	Epaisseur du feuillard à utiliser	0.9 – 1.27 mm 0.035” – 0.05”																				
Materiale reggia utilizzabile	Strap type	Matériau du feuillard à utiliser	PP. - PET																				
Resistenza di chiusura (dipende dalla qualità della reggia)	Joint efficiency (dependig on quality strap)	Résistance de fermeture (dépendart de la qualité du feuillard)	± 75 %																				
Temperatura ambiente	Room temperature	Température ambiante	0° C – 45° C																				
PESI E DIMENSIONI	WEIGHTS AND DIMENSIONS	PODS ET DIMENSIONS																					
Peso netto	Net weight	Poids net	5.3 Kg.																				
Larghezza	Width	Largeur	130 mm.																				
Lunghezza	Lenght	Longeur	270 mm.																				
Altezza	Height	Hauteur	130 mm.																				




<p>3a) Installazione Collegamento dell'aria compressa <i>Prima dell'allacciamento alla rete pneumatica, accertarsi che l'impianto fornisca aria secca filtrata e lubrificata. Inserire l'attacco rapido fornito con l'apparecchio nell'innesto aria della macchina. Collegare il tubo dell'impianto aria all'innesto rapido. Non fare lavorare la reggiatrice utilizzando bombole di aria o di gas perchè non forniscono una pressione compatibile. Se la pressione dell'aria utilizzata supera i 7 bar, la reggia può rompersi.</i></p>	<p>3a) Installation Pneumatic connection <i>Before connection to the pneumatic mains, ensure that the system provides dry filtered, and lubricated, air. First connect the rapid pipe-fitting supplied with the tool to the compressed air clutch and then connect the compressed air pipe. Never operate this tool using bottled air or gas source. Bottle air/gas source do not provide consistent operating pressure. Strap can break if inlet air pressure to tool exceeds 7 bar.</i></p>	<p>3a) Installation Raccordement de l'air comprimé <i>Avant le raccordement au réseau pneumatique, n'oubliez pas de contrôler si l'installation fournit bien de l'air sec filtré et lubrifié. Brancher le raccord rapide fourni avec l'outil à la prise de l'air comprimé et après brancher le tuyau de l'air comprimé au raccord rapide. Ne pas faire travailler la cerceuse en utilisant des bouteilles d'air ou de gaz car elles ne fournissent pas une pression compatible. Si la pression de l'air dépasse 7 bar, le feuillard peut se rompre.</i></p>
--	---	---

PICT. 2



PICT. 3



<p>4) STRUZIONI PER L'USO Per l'utilizzo della macchina è necessario che l'operatore sia a conoscenza delle istruzioni per l'uso.</p> <p> Usa della reggitrice pneumatica</p> <p>ATTENZIONE! <i>Non premere mai il pulsante di tensionamento o quello di saldatura senza la reggia inserita. Se la macchina lavora senza reggia il rullo di trascinamento e i piedini di saldatura si possono danneggiare.</i></p> <p>Per un corretto utilizzo della reggiatrice, procedere nel seguente modo:</p> <p>4a) Come posizionare la reggia <i>Avvolgere il collo da imballare con la reggia (fig.3), trattenendo l'estremità della reggia con la mano sinistra e sovrapponendo la reggia trattenuta con la mano destra.</i></p>	<p>4) OPERATING INSTRUCTIONS Before using the tools the operator must have read and understood this manual.</p> <p> Use of the pneumatic strapping tool.</p> <p>ATTENTION! <i>Never press either the strap tension button or the sealing button without making sure the strap has been inserted into the machine. If the machine is operated without the strap, the feedwheel and the sealing feet may be damaged.</i></p> <p>For the correct use of the strapping tool please follow this operational sequence:</p> <p>4a) Strap positioning <i>Wrap the parcel to be bound with the strap (pict. 3), holding the end of the strap with the left hand and winding over the withheld strap with the right hand.</i></p>	<p>4) NOTICE D'UTILISATION Avant d'utiliser l'appareil il est nécessaire que l'opérateur connaisse bien les instructions d'emploi.</p> <p> Utilisation de l'appareil de cerclage pneumatique</p> <p>ATTENTION! <i>Ne jamais appuyer sur le bouton-poussoir de mise en tension ou de soudure, sans qu'un feuillard ne soit inséré. Si la machine travaille sans feuillard, le rouleau d'entraînement et les broches de soudure peuvent se détériorer.</i></p> <p>Pour une correcte utilisation de l'appareil de cerclage il faut procéder de la façon suivante</p> <p>4a) Positionnement du feuillard <i>Enroulez le paquet devant être emballé avec le feuillard (fig.3) en tenant l'extrémité du feuillard avec la main gauche et en superposant le feuillard tenu avec la main droite.</i></p>
--	--	---

4b) Inserimento della reggiatrice

- Aprire la reggiatrice stringendo con la mano destra l'impugnatura della stessa contemporaneamente alla leva (A). Nel frattempo inserire con la mano sinistra le due regge ben allineate. Allentare la presa. Le guide manterranno le regge ben allineate (fig.4).

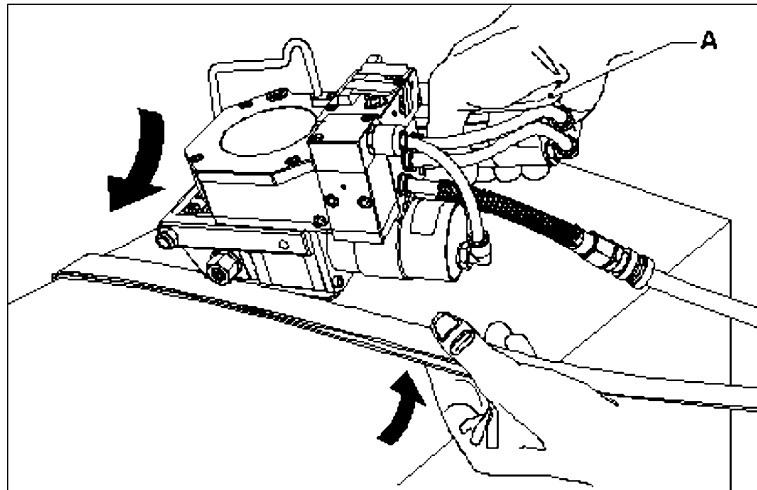
4b) Tool positioning

- Open the strapping machine by squeezing its grip together with the lever (A). Meanwhile with the left hand insert the two straps well aligned. Loosen grip. The guides will keep the straps well aligned (pict. 4).

4b) Introduction du feillard

- Ouvrir la cerceuse en serrant, avec la main droite, la poignée de celle-ci, simultanément au levier (A). Dans le même temps, avec la main gauche, insérer les deux feuilards bien alignés. Relâcher la prise. Les guides maintiendront l'alignement des feuilards (fig.4).

PICT. 4



4c) Tensionamento della reggia



Se la pressione dell'aria utilizzata supera i 7 bar, la reggia può rompersi. La rottura della reggia

può causare seri danni al personale. Quando si tensiona la reggia posizionarsi a lato e assicurarsi che nessuno sia nel raggio operativo della macchina.

- Premere il pulsante (B) per tendere la reggia, ultimata l'operazione, rilasciare il pulsante (B) (fig.5)

4c) Strap tension



Strap can break if inlet air pressure to tool exceeds 7 bar. Strap breakage can result

un severe personal injury. Stand to one side of the strap when tensioning make sure all bystanders are clear before proceeding.

- Push button (B) to tension the strap. When the pre-set tension is achieved the air motor will stall (pict.5).

4c) Tension du feillard



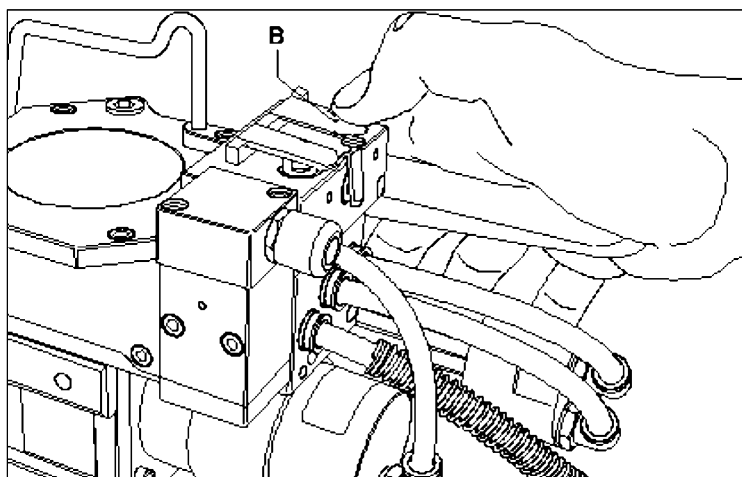
Si la pression de l'air dépasse 7 bar, le feillard peut se rompre. La rupture du

feillard peut causer de sérieux dommages au personnel.

Lorsque l'on met le feillard en tension, se placer de côté et s'assurer que personne ne se trouve dans le rayon d'action de la machine.

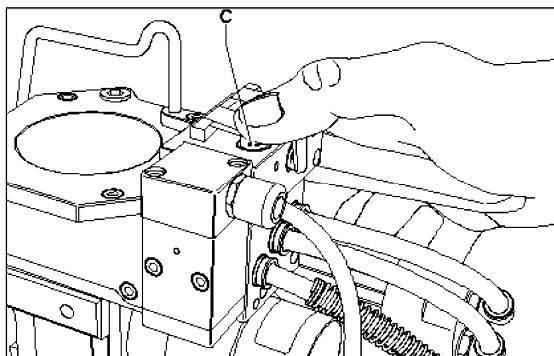
- Appuyer sur le bouton (B) pour tendre le feillard et le lâcher dès que l'opération est terminée (fig.5).

PICT. 5



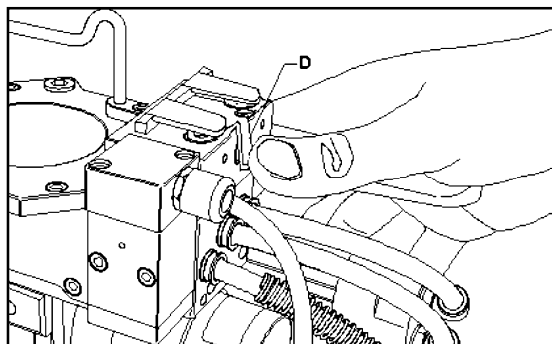
<p>4d) Saldatura e taglio della reggia Premere e rilasciare subito il pulsante (C). La macchina inizierà il ciclo di saldatura, taglio della reggia e raffreddamento reggia (fig.6).</p>	<p>4d) Sealing and cutting strap Push and release immediately button (C). Machine will start to weld the straps, cut the strap and make cold the straps (Pict.6).</p>	<p>4d) Soudure et coupe du feuillard Appuyer et relâcher immédiatement le bouton-poussoir (C). La machine démarrera le cycle de soudure, de coupe et de refroidissement du feuillard (fig. 6).</p>
---	--	---

PICT. 6



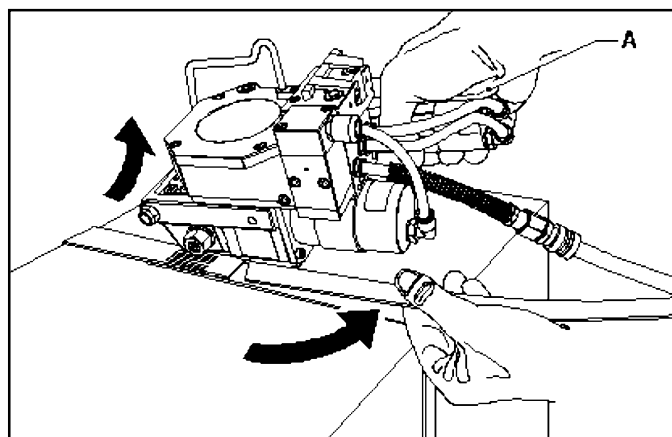
<p>4e) Sblocco della reggiatrice Quando il motore di saldatura si ferma, dopo due secondi, premere per un secondo il pulsante (D) per sbloccare la reggiatrice.(Fig.7).</p>	<p>4e) Release of tool When the sealing motor stopped, after 2 second, push for one second button (D) to release the machine.(Pict.7).</p>	<p>4e) Déblocage de la cerceuse Deux secondes après l'arrêt du moteur de soudure, appuyer, pendant une seconde, sur le bouton-poussoir (D) afin de débloquer la cerceuse (fig. 7).</p>
--	---	---

PICT. 7



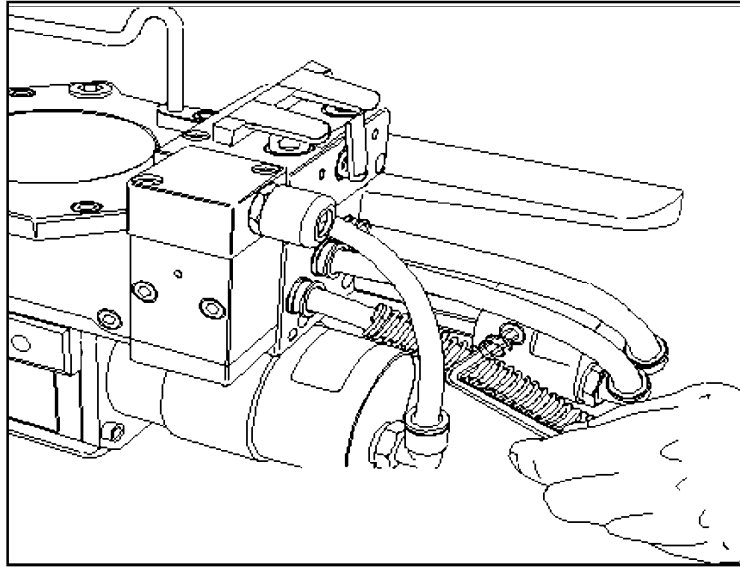
<p>4f) Estrazione della reggiatrice Premere di nuovo la leva (A) per aprire la reggiatrice ed estrarre l'apparecchio tirando verso destra (fig.8).</p>	<p>4f) Removal of tool Press lever (A) again to open the strapping machine and extract the apparatus, pulling towards the right (Pict.8).</p>	<p>4f) Dégagement de l'appareil de cerclage Appuyer de nouveau sur le levier (A) pour ouvrir la cerceuse et extraire l'appareil en tirant vers la droite (fig. 8).</p>
---	--	---

PICT. 8



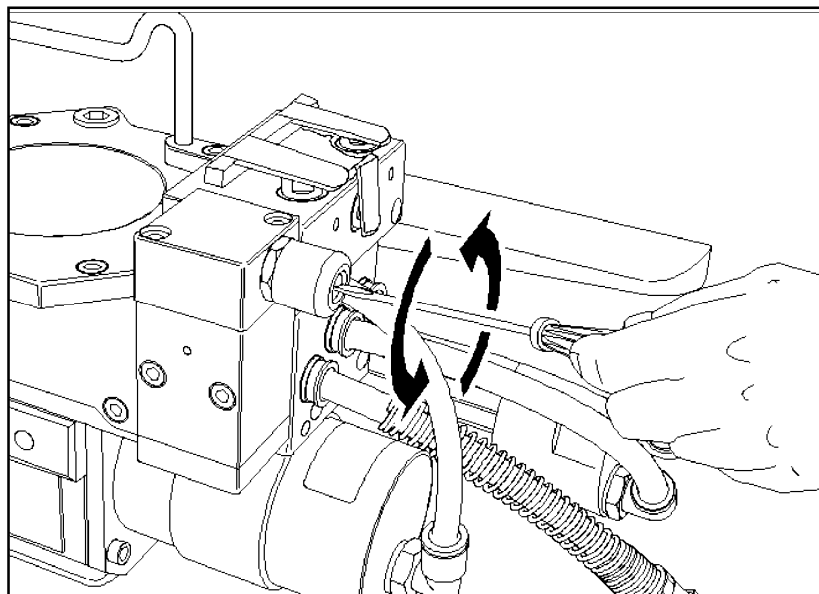
<p>5) REGOLAZIONI 5a) Regolazione della tensione (Fig.9)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Per aumentare la tensione della reggia ruotare in senso antiorario la vite sulla parte posteriore del motore. - Per diminuire la tensione della reggia ruotare in senso orario la medesima vite. 	<p>5) ADJUSTEMENT 5a) Tension ajustement (Pict.9)</p> <ul style="list-style-type: none"> - To increase the tension on the strap turn the tension adjusting screw counter-clockwise. - To decrease the tension on the strap turn the tension adjusting screw clockwise. 	<p>5) REGLAGES 5a) Réglage de la tension (Fig. 9)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pour augmentation la tension du moteur, tourner la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. - Pour diminuer la tension du moteur, tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre.
---	---	---

PICT. 9



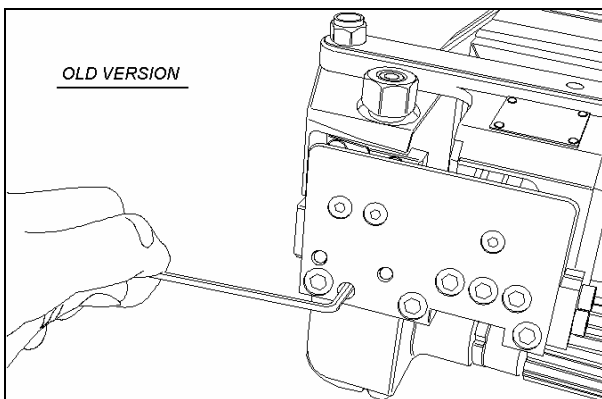
<p>5b) Regolazione del tempo di saldatura (Fig.10)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Per aumentare il tempo di saldatura ruotare in senso orario la vite di regolazione. - Per diminuire il tempo di saldatura ruotare in senso anti orario la vite di regolazione. 	<p>5b) Sealing time ajustement (Pict.10)</p> <ul style="list-style-type: none"> - To increase the sealing time turn the sealing adjusting screw clockwise. - To decrease the sealing time turn the sealing adjusting screw anti-clockwise. 	<p>5b) Réglage du temps de soudure (Fig. 10)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pour augmenter le temps de soudure, tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre. - Pour diminuer le temps de soudure, tourner la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
---	---	---

PICT. 10

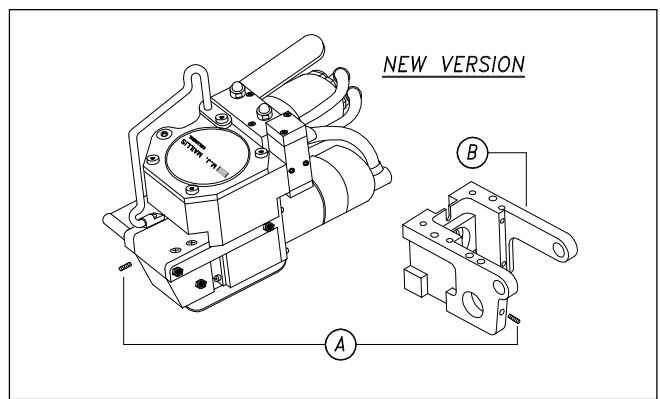


<p>5c) Regolazione altezza del rullo di trascinamento (Fig.11-A / B)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Per aumentare la distanza tra rullo di trascinamento e le piastrine blocca reggia ruotare in senso orario la vite di regolazione. - Per diminuire la distanza tra rullo di trascinamento e le piastrine blocca reggia ruotare in senso anti orario la vite di regolazione. - Il rullo di trascinamento deve sfiorare la piastrina di fermo (2 decimi circa) senza toccarla. 	<p>5c) Height feedwheel adjustment (Pict.11-A / B)</p> <ul style="list-style-type: none"> - To increase the distance between the feedwheel and the grippers, turn the adjusting screw in clockwise. - To decrease the distance between the feedwheel and the grippers, turn the adjusting screw in counterclockwise - The feed roller must skim the grippers (about two tenths) without touching it. 	<p>5c) Réglage de la hauteur du rouleau d'entraînement (Fig. 11-A/B)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pour augmenter la distance entre le rouleau d'entraînement et les patins bloqué-feuillard, tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre. - Pour diminuer la distance entre le rouleau d'entraînement et les patins bloqué-feuillard, tourner la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.- Le rouleau d'entraînement doit effleurer le patin d'arrêt (2 dixièmes environ) sans le toucher.
---	--	--

PICT.11-A

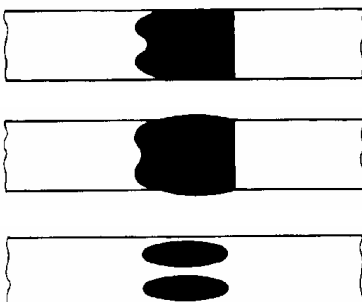


PICT.11-B



<p>CONTROLLO DELLA SALDATURA (Fig.12)</p> <p><i>Il controllo della saldatura è facile da eseguire ed è importante per la sicurezza.</i></p> <p>Tempo di saldatura lungo (sbagliato)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Per diminuire il tempo di saldatura ruotare in senso anti orario la vite di regolazione (vedi Fig.10). <p>Tempo di saldatura corto (sbagliato)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Per aumentare il tempo di saldatura ruotare in senso orario la vite di regolazione (vedi Fig.10). 	<p>SEAL CHECK (Pict.12)</p> <p><i>Seal check, is easy to carry out, and it is essential for safety.</i></p> <p>Too long sealing time (wrong)</p> <ul style="list-style-type: none"> - To decrease the sealing time, turn the sealing adjusting screw anti-clockwise (see pict.10). <p>Short sealing time (wrong)</p> <ul style="list-style-type: none"> - To increase the sealing time, turn the sealing adjusting screw clockwise (see Fig.10). 	<p>CONTROLE DE LA SOUDURE (Fig. 12)</p> <p><i>Le contrôle de la soudure est facile à exécuter et s'avère important pour la sécurité.</i></p> <p>Temps de soudure long (erroné)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pour diminuer le temps de soudure, tourner la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (voir Fig.10). <p>Temps de soudure court (erroné)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pour augmenter le temps de soudure, tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre (voir Fig.10).
---	---	---

PICT. 12



Saldatura corretta -- Right sealing time -- Soudure correct

Tempo di saldatura lungo (sbagliato) -- Too long sealing time (wrong)
Temps de soudure long (erroné)

Tempo di saldatura corto (sbagliato) -- Short sealing time (wrong)
Temps de soudure court (erroné)

<p>6a) MANUTENZIONE POLI MT-HT / HT-25 ATTENZIONE!</p> <p><i>PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO SULL'APPARECCHIO SCOLLEGARE LO STESSO DALLA RETE ARIA COMPRESSA</i></p> <p>Secondo le condizioni di lavoro ed in funzione delle sollecitazioni di carico, devono periodicamente essere predisposte le seguenti operazioni di manutenzione:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Controllare e revisionare il gruppo di depurazione e filtro dell'aria compressa secondo le istruzioni fornite dal vostro fornitore. Fare particolare attenzione che il nebulizzatore dell'olio sia in perfette condizioni e che nel contenitore dell'olio siano mantenuti i livelli ottimali. - Pulire accuratamente il rullo tenditore e la piastra di scorrimento con aria compressa - Lubrificare con cura tutte le parti mobili del gruppo di chiusura. <p>Pulizia del rullo di tensionamento:</p> <p>svitare le 2 viti di fissaggio 515001560 e rimuovere il coperchietto sup. 401002410, con una pistola per l'aria effettuare la pulizia.</p> <p><u>Indossare occhiali protettivi!</u></p> <p>Sostituzione cesoia: Svitare le n°6 viti di fissaggio per sollevare ed estrarre il piede. Rimuovere i tubi flessibili, svitare le n°3 viti 515001670 in modo da poter rimuovere la valvola 518001660. Dopodichè rimuovere il motore saldatura non prima di aver svitato le n°4 viti 515001480. A questo punto tramite una pinzetta, rimuovere la molla e procedere alla sostituzione della lama - 402006170 POLI MT-HT 16/19 - 402010400 POLI HT-25 Rimontare il tutto eseguendo il procedimento inverso.</p> <p>Sostituzione guide regge Svitare le n°6 viti di fissaggio per sollevare ed estrarre il piede. Svitare le due viti 515002190 e sostituire la guida reggia ant. - 401002250-2260 POLI MT-HT 16/19 - 402010390 POLI HT-25 Svitare le due viti 515000670 e sostituire la guida reggia post. : - 402004050 POLI MT-HT 16/19 - 402010390 POLI HT-25 Svitare le due viti 515001330 e 515002730 e sostituire la guida reggia: - 401002540-2550 POLI MT-HT 16/19 - 401002550 POLI HT-25</p>	<p>6a) MAINTENANCE POLI MT-HT / HT-25 ATTENTION!</p> <p><i>BEFORE ANY INTERVENTION ON THE MACHINE, FIRST DISCONNECT IT FROM THE COMPRESSED-AIR LINE.</i></p> <p>According to working conditions and to usage load, you must provide for the following maintenance operations:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Check and overhaul purification unit and compressed air filter, according to your supplier instructions. Check with particular attention that oil nebulizer is always in perfect conditions and that oil level in its container is maintained at an optimum level. - Carefully clean by compressed air tender roll and sliding plate. - Carefully lubricate all moving parts of the sealing unit. <p>Clean the feed-wheel:</p> <p>unfasten the 2 screws 515001560 from the cover of the machine 401002410, and remove any shaving or dirt from the feed-wheel, either by compressed air.</p> <p><u>Wear protective goggles if you use compressed air!</u></p> <p>Substitution of cutting blade: Unfasten the screws and remove the foot of the machine. Remove flexible tubes too, unfasten the screw 515001670 so you can remove the valve 518001660. After unfasten the screw 515001480 you can remove the motor. Now you can keep out the spring and you can substitute the cutter with a new one - 402006170 POLI MT-HT 16/19 - 402010400 POLI HT-25 To reassemble the machine repeat the operations described in reverse order.</p> <p>Substitution strap guide blocks: Unfasten the screws and remove the foot of the machine. Unfasten the screw 515002190 and replace the head guide strap: - 401002250-2260 POLI MT-HT 16/19 - 402010390 POLI HT-25 Unfasten the screws 515000670 and replace later. guide strap: - 402004050 POLI MT-HT 16/19 - 402010390 POLI HT-25 Unfasten the screw 515001330 and 515002730 and replace the guide strap: - 401002540-2550 POLI MT-HT 16/19 - 401002550 POLI HT-25</p>	<p>6a) ENTRETIEN POLI MT-HT / HT-25 ATTENTION!</p> <p><i>AVANT D'EFFECTUER N'IMPORTE QUELLE INTERVENTION SUR L'APPAREIL, IL FAUT LE DEBRANCHER DU RESEAU DE L'AIR COMPRI ME'</i></p> <p>Conformément aux conditions de travail et de chargede la macchine, il faut prévoir les suivantes opérations d'entretien :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Controle et révision du groupe dépuracion et filtre de l'air comprimé selon les instructions de votre fournisseur. En particulier, faire attention que le nebuliseur de l'huile soit en perfectes conditions et que l'huile dans son récipient soit toujours un bon niveau. - Nettoyer soigneusement le rouleau de tensionnage et la plaque de glissement avec de l'air comprimé - Lubrifier avec attention toutes les parties mobiles du groupe de scellement. <p>Nettoyage de la moletté d'entraînement: Dévisser les 2 vis de fixation 515001560 du plateau supérieur 401002410, et enlever toutes les salissures te poussières de la molette d'entraînement à l'aide d'air comprimé.</p> <p><u>Porter impérativement des lunettes de protection en cas d'utilisation d'air comprimé.</u></p> <p>Changer les lames de coupe: Dévisser les 6 vis et enlever le pied de l'outil. Enlever aussi le tube flexible. Dévisser les 3 vis 515001670 pour pouvoir enlever la valve 518001660. Après avoir dévissé les 4 vis 515001480, vous pouvez enlever le moteur de soudure. Maintenant vous pouvez retirer le ressort et pouvez remplacer la lame par une nouvelle - 402006170 POLI MT-HT 16/19 - 402010400 POLI HT-25 Pour remonter l'outil, réptez les opérations ci-dessus en sens inverse.</p> <p>Changer des blocs guide-feuillard Dévisser les 6 vis et enlever le pied de l'outil. Dévisser les 2 vis 515002190 et changer les blocs guide-feuillard: 401002250-2260 POLI MT-HT 16/19 402010390 POLI HT-25 Dévisser les 2 vis 515000670 et changer les blocs guide-feuillard: - 402004050 POLI MT-HT 16/19 - 402010390 POLI HT-25 Dévisser les 2 vis 515001330 et changer les blocs guide-feuillard: 401002540-2550 POLI MT-HT 16/19 401002550 POLI HT-25</p>
--	---	---

Sostituzione rullo di trascinamento:

Svitare le n°6 viti di fissaggio per sollevare ed estrarre il piede.

Svitare il dado (A) per poter sfilare il perno (B) (senza perdere la rondella 502001650).

Svitare anche l'altro dado (C), rimuovere la molla 508001470 e il tubo flessibile 513001720.

A questo punto si può procedere alla estrazione di tutto il gruppo frizione seguendo la sequenza come indicato nella 2° parte della distinta ricambi.

Sostituire il rullo

- 402002650 POLI MT-HT 16/19

- 402011190 POLI HT-25

rimontare il tutto eseguendo il procedimento inverso, facendo attenzione che la molla 508003160 deve essere montata dopo aver svitato il tappo 509001840.

Substitution tensioning roller:

Unfasten the screws and remove the foot of the machine. Unfasten the nut (A) to keep out clousure pin (B) (don't lose the washer 502001650).

Unfasten the nut (C) to remove the spring 508001470 and the tube 513001720.

Now you can keep out all friction-group, you can follow the draw in the 2°part of spare parts list.

Replace the feedwheel cod.

- 402002650 POLI MT-HT 16/19

- 402011190 POLI HT-25

and reassemble the machine repeat the operations described in reverse order, but pay attention the spring 508003160 must be position after unfasten the grub screw 509001840.

Changer la molette d'entraînement:

Dévisser les 6 vis et enlever le pied de l'outil. Dévisser l'écrou (A) pour enlever la goupille de fermeture (B). (Ne pas perdre la rondelle 502001650).

Dévisser l'écrou (C) pour enlever le ressort 508001470 et le tube flexible 513001720.

Maintenant vous pouvez retirer l'ensemble du groupe d'embrayage. Vous pouvez suivre le dessin dans la deuxième partie de la liste des pièces détachées. Remplacer la molette d'entraînement cod.

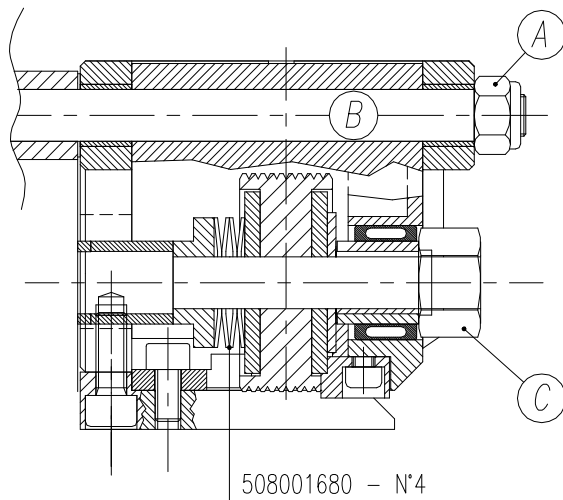
- 402002650 POLI MT-HT 16/19

- 402011190 POLI HT-25

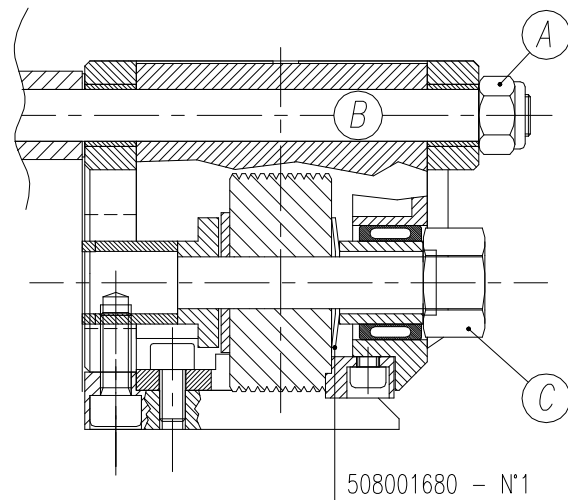
et rassembler l'outil. Répéter les opérations ci-dessus en sens inverse, mais faites bien attention que le ressort 508003160 doit être remis en place après avoir dévisser la vis d'extraction 509001840.

CLUTCH DETAILS

POLI MT-HT 16-19



POLI HT-25



5) DISPOSIZIONI DI SICUREZZA



Protezione degli occhi e delle mani

Durante l'utilizzo di reggette per l'imballo, è indispensabile l'utilizzo degli occhiali di protezione con ripari laterali. Ignorare tale norma può causare pericolose ferite agli occhi, e gravi danni per la vista. E' inoltre obbligatorio l'uso di guanti di protezione per le mani, poichè la reggia può in alcune situazioni risultare tagliente.

Taglio delle reggette tese

Il taglio di reggette in tensione deve essere effettuato esclusivamente con forbici adeguate.

L'utilizzo di altri oggetti per il taglio della reggia ad es. lame, tenaglie, può risultare pericoloso. E' indispensabile tenere le dovute distanze di sicurezza e assicurarsi che non ci siano persone nel raggio d'azione della macchina, poichè dopo il taglio la reggia può sfuggire velocemente.

Pericolo causato da una chiusura non corretta

E' fondamentale controllare che la chiusura sia corretta. Una chiusura non corretta è sicuramente inaffidabile, mette a rischio non solo la merce imballata, ma soprattutto chi manipola tale merce. Poichè la responsabilità di una chiusura effettuata esattamente è Vostra, Vi consigliamo di fare buona conoscenza delle regole per controllare la chiusura riportate nel seguente manuale.

Svolgimento della reggia

La reggia dovrà essere svolta tramite uno svolgitoro adeguato.

Uso dell'imballo per scopi diversi

E' assolutamente vietato alzare, appendere o tirare l'imballo delle merci imballate al fine di non causare pericolosi incidenti.

Pericolo di rottura della reggia durante il ciclo di reggiatura

Un errato utilizzo, un tensionamento troppo forte, una reggia inadeguata, un collo spigoloso o pacchi mal disposti durante la fase di tensionamento, possono causare un allentamento improvviso della reggia o la rottura della stessa.

In questi casi le conseguenze possono essere svariate:

- caduta dei pacchi
- perdita di equilibrio
- ritorno improvviso della reggia con pericolo di provocare ferite o di distruggere altre merci.

Mettetevi sempre in una posizione stabile e bilanciata quando usate la macchina.

5) SAFETY STANDARDS



Eyes and hand protection

When using packing straps it is indispensable to wear guard glasses with lateral protections. The non-observance of this rule may cause dangerous wounds to eyes and heavy injuries to the sight. It is also compulsory to wear protection gloves against occasional sharp-edged strap.

Cut of tightened straps

The cut of tightened straps must be made exclusively by suitable scissors.

The use of other tools, such as, blades and tongs, may be dangerous.

When operating, it is indispensable to keep to a safety distance and to make sure that nobody else is standing in the machine working area because, after cutting, strap may quickly slip away.

Danger caused by incorrect sealing

It is essential to check that package sealing is perfect. An incorrect sealing is surely not reliable and exposes both goods and packing operators to heavy risks. As it is your responsibility to make a correct sealing, we suggest you to learn very well sealing checking instructions, given in this manual.

Strap unrolling

Strap must be unrolled by suitable unroller.

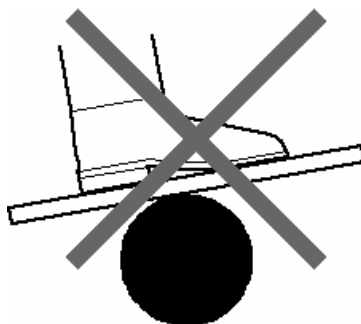
Use of package for different purposes

It is absolutely forbidden to lift, hang or draw the goods package to avoid dangerous accidents.

Strap breakage danger during sealing cycle

A wrong use, a too heavy tensioning, an unsuitable strap, a sharp-edged package or packages wrongly positioned during tightening cycle, may cause a sudden strap loosening or breaking with the following possible consequences:

- packages fall-down
- lost of balance
- sudden return of strap which may cause injuries or damage other goods.



Always ensure that you are in a stable position when you use the tool.

5) NORMES DE SECURITE



Protection des yeux et des mains

Pendant l'utilisation de feuilards pour emballage, il est indispensable de porter des lunettes de sécurité avec des protections latérales. Le non-respect de cette norme peut causer des blessures dangereuses aux yeux et compromettre gravement la vue. Il est aussi obligatoire de porter des gants de protection car le feuilard peut, dans quelques cas, être tranchant.

Coupe des feuilards tendus

La coupe de feuilards en tension doit être effectuée exclusivement au moyen de ciseaux convenables. L'emploi d'autres outils tels que lames ou tenailles peut résulter dangereux.

Il est indispensable de garder une distance de sécurité et de s'assurer que personne ne se trouve dans le rayon d'action de la machine car, après la coupe, le feuilard peut s'échapper soudainement.

Danger cause' par un scellement imparfait

Il faut absolument vérifier que la chape soit parfaitement serrée. Un scellement pas correct n'est sûrement pas fiable et met à risque non seulement la marchandise emballée mais surtout les opérateurs.

Car vous seuls avez la responsabilité d'un scellement imparfait, nous vous conseillons d'avoir une bonne connaissance des normes concernant le contrôle de cette opération, telles qu'elles sont indiquées dans cette notice.

Déroutement du feuilard

Le déroulement du feuilard doit être effectué par une dérouleuse convenable.

Utilisation de l'emballage pour d'opérations différentes decelles envisagees

Il est absolument interdit de soulever, suspendre ou tirer les colis des marchandises emballées afin d'éviter des accidents dangereux.

Danger de coupure du feuilard pendant le cycle descellement

Une mauvaise utilisation, une tension trop élevée, un feuilard impropre, un emballage à vives arêtes ou des colis mal positionnés pendant le cycle de tensionnement, peuvent causer un desserrage imprévu du feuilard ou sa coupure. Dans ces cas on peut se vérifier les situations suivantes :

- chute des colis
- perte d'équilibre
- soudain retour du feuilard qui peut causer des blessures ou détruire d'autres marchandises.

Toujours prendre une position bien équilibrée et stable lors de l'utilisation de l'outillage.

<p>7) GARANZIA</p> <p>Condizioni generali di garanzia</p> <p>Ogni macchina fornita dalla nostra ditta, e' garantita per un periodo di 12 mesi, a partire dalla data di spedizione indicata sulla bolla di accompagnamento.</p> <p>La nostra ditta, durante tutto il periodo coperto dalla garanzia, si impegna a sostituire gratuitamente tutti i particolari che dovessero presentare difetti dovuti al materiale di costruzione o di lavorazione che li rendono non idonei all'uso a cui sono stati predisposti, ad insindacabile giudizio dei nostri tecnici. Per ogni tipo di accertamento dei difetti e delle loro cause, l'apparecchio deve essere inviato presso la nostra sede di:</p> <p>VIA DELLA REPUBBLICA, 44 SOLARO (MI)</p> <p>Le parti da riparare o da sostituire sono da inviare presso la nostra sede a cura, spese ed a rischio del cliente; la restituzione e' resa alle stesse condizioni.</p> <p>Gli apparecchi non sono coperti da garanzia qualora i nostri tecnici dovessero appurare gravi mancanze di manutenzione o per usi impropri che non corrispondano alle nostre indicazioni.</p> <p>Restano escluse da garanzia tutte quelle parti che per uso e per normale usura sono soggette a deterioramento.</p> <p><i>La Columbia non effettuerà alcun tipo di intervento, su macchine non recanti il numero di matricola, inciso durante la fabbricazione e riportato sui documenti allegati all'atto della vendita, sia stata intenzionalmente modificata o rimossa.</i></p>	<p>7) GUARANTEE</p> <p>General conditions of guarantee</p> <p>Every machine supplied by our company, is guaranteed for a period of 12 months starting from the date of dispatch stated on the accompanying note.</p> <p>During the whole guarantee period, our company will replace free of charge, all the parts proved to be defective by reason of faulty workmanship or materials and which may compromise the normal machine usage. The decision of our service technicians on all the matters relating to complaints shall be final. Any control of defects and their origin will be carried out in our workshop at the following address:</p> <p>VIA DELLA REPUBBLICA, 44 SOLARO (MI)</p> <p>Parts to be repaired or replaced have to be forwarded to our address at care, charge and risk of the customer; the return forwarding will take place at the same conditions.</p> <p>Our guarantee shall not cover appliances whenever our technicians should find that defects are due to lack of maintenance and/or misuse.</p> <p>Our guarantee shall not apply to all parts subject to a normal usage wear.</p> <p><i>Columbia will not undertake any intervention on machines which lack a serial number engraved during manufacture and quoted on the sales documentation provided.</i></p>	<p>7) GARANTIE</p> <p>Conditions generales de garantie</p> <p>Chaque machine fournie par notre société est garantie pour une période de 12 mois, partir de la date d'expédition qui est indiquée sur le bordereau d'accompagnement.</p> <p>Notre société, pendant toute la période de garantie, s'engage à remplacer gratuitement tous les pièces qui présentent des vices de fabrication ou de matière, qui peuvent compromettre l'usage auquel elles sont destinées; la décision de nos techniciens en ce qui concerne l'application de la garantie est définitive. Pour toute vérification de défauts et causes, veuillez bien envoyer l'appareil chez notre siège de :</p> <p>VIA DELLA REPUBBLICA, 44 SOLARO (MI)</p> <p>Les pièces à réparer ou remplacer doivent être envoyées chez nous, aux risques et périls du client; la réexpédition aura lieu au mêmes conditions.</p> <p>La garantie ne peut intervenir si nous constatons que les défauts sont imputables à un mauvais entretien et une mauvaise utilisation de l'appareil.</p> <p>Elle ne s'applique pas aussi toutes les pièces d'usure normale.</p> <p><i>Columbia n'effectue aucun type d'intervention sur des machines ne comportant pas de numéro de série, gravé lors de la fabrication et reporté sur le contrat de vente.</i></p>
---	--	--

**CHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
CE CONFORMITY CERTIFICATE
CERTIFICATION DE CONFORMITE'**

LA DITTA
THE COMPANY
LA SOCIÉTÈ

COLUMBIA srl

AI SENSI DELLA DIRETTIVA **CEE 98/37**, dichiara sotto la propria responsabilita' che la macchina:
ACCORDING TO DIRECTIVES **CEE 98/37**, declares under its responsibility that appliance :
AUX TERMES DE LA DIRECTIVE **CEE 98/37**, déclare, sous sa propre responsabilité, que la:

**REGGIATRICE PNEUMATICA AD ARIA COMPRESSA
AIR COMPRESSED PNEUMATIC STRAPPING TOOL
MACHINE PNEUMATIQUE A SCELLER A L' AIR COMPRIME**

MODELLO - MODEL - MODELE:.....**ST - POLI**

NUMERO MATRICOLA - SERIAL NUMBER - NO. DE SERIE:

ANNO DI COSTRUZIONE - YEAR OF PRODUCTION - ANNEE DE CONSTRUCTION:.....**20**.....

e' conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute richiesti dalla direttiva **CEE 98/37** e sue successive modificazioni, nonche' ai requisiti di cui alle seguenti direttive:
conforms to the essential safety requirements and accident prevention, as requested by **CEE 98/37** Directive and further modifications, as well as to standards given by the following directives :
est conforme aux dispositions essentielles de sécurité et de prévention des accidents prévues par la directive **CEE 98/37** et successives modifications, autant que aux conditions dont les directives suivantes:

**EN 292/1
EN 292/2**

La reggiatrice è conforme ai requisiti essenziali di compatibilità vibro-acustica **CEI EN 50144 – 1**
The tool conforms to do essential vibration and acustic requirements **CEI EN 50144 – 1**
Outil est conforme aux dispositions essentielles de compatibilité vibration et acoustique **CEI EN 50144 – 1**

COLUMBIA SRL
VIA DELLA REPUBBLICA, 44
20020 SOLARO - MI
TEL. +39. 02.96790381
FAX +39. 02.96790397

L' AMMINISTRATORE :
THE MANAGING DIRECTOR :
L'ADMINISTRATEUR :

